



**ЭКОНОМИЧЕСКИЙ
И СОЦИАЛЬНЫЙ СОВЕТ**

Distr.
GENERAL

ECE/TRANS/SC.3/WP.3/70
29 June 2009

RUSSIAN
Original: ENGLISH

ЕВРОПЕЙСКАЯ ЭКОНОМИЧЕСКАЯ КОМИССИЯ

КОМИТЕТ ПО ВНУТРЕННЕМУ ТРАНСПОРТУ

Рабочая группа по внутреннему водному транспорту

Рабочая группа по унификации технических предписаний
и правил безопасности на внутренних водных путях

**ДОКЛАД РАБОЧЕЙ ГРУППЫ ПО УНИФИКАЦИИ ТЕХНИЧЕСКИХ
ПРЕДПИСАНИЙ И ПРАВИЛ БЕЗОПАСНОСТИ НА ВНУТРЕННИХ
ВОДНЫХ ПУТЯХ О РАБОТЕ ЕЕ ТРИДЦАТЬ ПЯТОЙ СЕССИИ
(3–5 июня 2009 года)**

СОДЕРЖАНИЕ

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
I. УЧАСТНИКИ	1 – 3	4
II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня) ..	4	4
III. ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП) (пункт 2 повестки дня)	5 – 20	5 - 13
A. Поправки к главе 1 "Общие положения" (пункт 2 а) повестки дня)	6	5 - 7
B. Поправки к главе 2 "Марки и шкалы осадки, обмер судов" (пункт 2 б) повестки дня)	7	7
C. Поправки к главе 3 "Визуальная сигнализация судов" (пункт 2 с) повестки дня)	8	7 - 8

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
D. Поправки к главе 4 "Звуковая сигнализация судов - радиотелефонная связь" (пункт 2 d) повестки дня).....	10 - 11	8
E. Поправки к главе 5 "Сигнализация и судовая обстановка водного пути" (пункт 2 e) повестки дня).....	12	8
F. Поправки к главе 6 "Правила плавания" (пункт 2 f) повестки дня).....	13	9 - 10
G. Поправки к главе 7 "Правила стоянки" (пункт 2 g) повестки дня).....	14	10
H. Поправки к главе 8 "Перевозка опасных грузов" (пункт 2 h) повестки дня).....	15	11
I. Поправки к главе 9 "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов" (пункт 2 i) повестки дня).....	16	11 - 12
J. Глава 9 "Региональные и национальные особые предписания" (пункт 2 j) повестки дня)	17	12
K. Поправки к приложениям к ЕПСВВП (пункт 2 k) повестки дня).....	18 - 20	12 - 13
IV. РЕЗОЛЮЦИЯ № 31 "МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПРИ ВЫДАЧЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ С ЦЕЛЬЮ ИХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК" (пункт 3 повестки дня)	21 - 25	13 - 15
A. Результаты оценки воздействия на процесс согласования удостоверений судоводителей внутреннего плавания в масштабах Европейского союза (пункт 3 а) повестки дня)	22	13 - 14
B. Поправки к резолюции № 31 (пункт 3 b) повестки дня)..	23 - 24	14 - 15
C. Требования к знанию местных условий, существующие в регионе ЕЭК ООН (пункт 3 с) повестки дня)	23	15

СОДЕРЖАНИЕ (продолжение)

	<u>Пункты</u>	<u>Стр.</u>
V. РЕЗОЛЮЦИЯ № 61 "РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ СОГЛАСОВАННЫХ НА ЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ" (пункт 4 повестки дня)	26 - 27	15 - 16
VI. РЕЗОЛЮЦИЯ № 25 "РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПАССАЖИРСКИХ СУДОВ, ПРИСПОСОБЛЕННЫХ ТАКЖЕ ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ ИНВАЛИДОВ" (пункт 5 повестки дня)	28	16
VII. РЕЗОЛЮЦИЯ № 40 "МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ" (пункт 6 повестки дня)	29	16 - 17
VIII. СОЗДАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ СЕТИ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ОБМЕНАМ В РАМКАХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА (пункт 7 повестки дня)	30	17
IX. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 8 повестки дня)	31	17
X. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩИХ СЕССИЙ (пункт 9 повестки дня)	32 - 33	17 - 18
XI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 10 повестки дня)	34	18

I. УЧАСТНИКИ

1. Рабочая группа по унификации технических предписаний и правил безопасности на внутренних водных путях (SC.3/WP.3) (далее Рабочая группа или SC.3/WP.3) провела свою тридцать пятую сессию 3–5 июня 2009 года в Женеве.
2. В работе сессии приняли участие представители следующих стран: Австрии, Бельгии, Болгарии, Германии, Нидерландов, Российской Федерации, Сербии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Финляндии, Хорватии и Чешской Республики.
3. В сессии также приняли участие представители следующих межправительственных организаций: Дунайской комиссии (ДК) и Международной комиссии по бассейну реки Сава (Комиссия по реке Сава). Была представлена следующая неправительственная организация: Европейская ассоциация лодочного спорта (ЕАЛС). Присутствовали также представитель Международной организации труда (МОТ) и представители Сети для обменов в рамках образовательных программ в области внутреннего водного транспорта (ЭДИННА).

II. УТВЕРЖДЕНИЕ ПОВЕСТКИ ДНЯ (пункт 1 повестки дня)

4. В соответствии с решением тридцать четвертой сессии Рабочей группы функции Председателя тридцать пятой сессии исполнял г-н Евгений Кормышов (Российская Федерация). Рабочая группа утвердила предварительную повестку дня, подготовленную секретариатом (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/69). Совещание открыла г-жа Эва Мольнар, директор Отдела транспорта ЕЭК ООН. Она подчеркнула важность тридцать пятой сессии, особенно подготовки пересмотренного варианта Европейских правил судоходства по внутренним водным путям, и поблагодарила делегации, в частности речные комиссии, за их активное участие в этой работе. Она проинформировала также Рабочую группу о том, что Бюро Комитета по внутреннему транспорту рассматривает вопрос об организации заседания старших технических специалистов по вопросам внутреннего водного транспорта на следующей сессии КВТ, которая состоится 23–25 февраля 2010 года. Дополнительная информация по этому предложению будет представлена тридцать пятьдесят сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

III. ЕВРОПЕЙСКИЕ ПРАВИЛА СУДОХОДСТВА ПО ВНУТРЕННИМ ВОДНЫМ ПУТЯМ (ЕПСВВП) (пункт 2 повестки дня)

5. В развитие итогов своей тридцать четвертой сессии Рабочая группа продолжила работу над предложениями по поправкам к Европейским правилам судоходства по внутренним водным путям. Секретариат сообщил, что проект предложений по поправкам был распространен среди делегаций в вопроснике, подготовленном для тридцать пятой сессии, и что полученные от делегаций замечания были скомпилированы секретариатом в неофициальном документе № 3. Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 3, в котором изложены полученные от делегаций замечания по предложениям о поправках к главам 1–9 ЕПСВВП и их приложениям. Рабочая группа была также проинформирована о том, что неофициальная рабочая группа по ЕПСВВП провела совещание 2 июня 2009 года для рассмотрения этих замечаний и подготовки обновленных предложений. Затем Рабочая группа приступила к окончательному оформлению этих предложений по поправкам.

A. Поправки к главе 1 "Общие положения" (пункт 2 а) повестки дня)

6. Рабочая группа рассмотрела предложение по поправкам к главе 1 ЕПСВВП, подготовленное на основе решений тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15/Rev.1). Рабочая группа приняла к сведению представленные в неофициальном документе № 3 дополнительные замечания, полученные от Бельгии, Российской Федерации и Чешской Республики. Рабочая группа обсудила замечания, сделанные делегациями. В связи с предложениями о согласовании определений в статье 1.01 ЕПСВВП с определениями в директиве ЕС 2006/87/ЕС о технических предписаниях для судов внутреннего плавания Рабочая группа отметила, что различия в определениях обусловлены разными целями этих двух документов (в ЕПСВВП содержатся правила плавания, а в директиве – технические предписания). Рабочая группа упомянула также о своей работе, которая еще не завершена, по гармонизации содержания резолюции № 61 "Рекомендации, касающиеся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" с директивой 2006/87/ЕС. Кроме того, Рабочая группа обстоятельно обсудила новое предложение по статье 1.10 "Судовые документы и другие документы" и признала нецелесообразность составления исчерпывающего перечня документов, требуемых на всех внутренних водных путях и для всех типов судов. Рабочая группа решила вернуться к первоначальному предложению неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП, представленному на тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15, пункт 8), и включить перечень других документов, которые могут требоваться национальными и региональными органами, в главу 9 о региональных и национальных особых

предписаниях. На основе рекомендаций неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП и результатов дополнительных обсуждений, состоявшихся в ходе сессии, Рабочая группа приняла предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/15/Rev.1, с учетом следующих изменений:

- a) Пункт 2 b): заменить предложение по поправке следующим текстом:

Изменить определение "малого судна" следующим образом:

Термин "малое судно" означает любое судно, длина корпуса которого меньше 20 м, за исключением судов, построенных или оборудованных для буксировки, толкания или ведения в саче судов, не являющихся малыми судами, а также **за исключением** судов, на которых разрешено перевозить более 12 пассажиров, **и паромов и толкаемых барж**;

- b) Пункт 2 l): заменить "если смотреть с истока реки в сторону ее устья" на "при движении от истока реки в направлении ее устья"

- c) Пункт 9 a):

- i. Перенести содержание пунктов f)–х) в статью 9.02.06 в главе 9
- ii. Заменить предложение по поправке следующим текстом

Изменить пункт 1 следующим образом:

1. На борту ~~судов~~ должны находиться **следующие документы**:

- a) Судовое свидетельство;
- b) Мерительное свидетельство (~~только для судов, предназначенных для перевозки грузов~~);
- c) Судовая роль;
- d) Судовой журнал¹⁷;

- e) Удостоверение или удостоверения судоводителя, принадлежащие судоводителям судна, а для других членов экипажа – должным образом заполненная служебная книжка;

и любые другие документы, связанные с судоходством, требуемые в соответствии с международными конвенциями или соглашениями".

- d) Пункт 9 с): исключить
- e) Пункт 13 а)
 - i. К тексту на русском языке не относится
 - ii. К тексту на русском языке не относится

В. Поправки к главе 2 "Марки и шкалы осадки, обмер судов" (пункт 2 b) повестки дня)

7. Рабочая группа рассмотрела предложение по поправкам к главе 2 ЕПСВВП, подготовленное на основе решений тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/16/Rev.1). Рабочая группа приняла к сведению представленные в неофициальном документе № 3 дополнительные замечания, полученные от Бельгии, Российской Федерации и Чешской Республики. В соответствии с рекомендациями неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП и результатами дополнительных обсуждений, состоявшихся в ходе сессии, Рабочая группа одобрила предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2008/16/Rev.1. С учетом замечания, полученного от бельгийской делегации, Рабочая группа решила включить положение, основанное на сноске 21 в главе 9 "Национальные и региональные особые предписания".

С. Поправки к главе 3 "Визуальная сигнализация судов" (пункт 2 с) повестки дня)

8. Рабочая группа рассмотрела предложение по поправкам к главе 3 ЕПСВВП, подготовленное на основе решений тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/3/Rev.1), и приняла к сведению замечания, изложенные в неофициальном документе № 3. Рабочая группа одобрила предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/3/Rev.1, с учетом следующих изменений:

a) Пункт 1 d): исключить слова "корпуса судна"

b) Пункт 1 b): исключить

9. В ответ на замечания Российской Федерации и Чешской Республики Рабочая группа решила включить в главу 9 "Региональные и национальные особые предписания" следующие новые положения:

a) В отношении пункта 1 а) статьи 3.08: компетентные органы могут предписать высоту менее 5 метров

b) В отношении пункта 1 а) статьи 3.09: компетентные органы могут предписать высоту менее 5 метров

c) В отношении пункта 4 статьи 3.20: компетентные органы могут предписать, что малые суда, за исключением судовых шлюпок, не обязаны нести черный шар днем

D. Поправки к главе 4 "Звуковая сигнализация судов - радиотелефонная связь" (пункт 2 d) повестки дня)

10. Рабочая группа обсудила пересмотренные предложения по поправкам к главе 4 ЕПСВВП на основе решений тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/4/Rev.1) и приняла к сведению замечания, изложенные в неофициальном документе № 3. Рабочая группа одобрила предложения по поправкам, содержащимся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/4/Rev.1.

11. Рабочая группа решила включить в главу 9 "Региональные и национальные особые предписания" новое положение, основанное на сноске 52 к существующему тексту ЕПСВВП.

E. Поправки к главе 5 "Сигнализация и судовая обстановка водного пути" (пункт 2 e) повестки дня)

12. Рабочая группа обсудила пересмотренные предложения по главе 5 ЕПСВВП, подготовленные на основе решений тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/5/Rev.1), и отметила, что по этому предложению не было

получено никаких замечаний. Рабочая группа приняла предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/ 2009/5/Rev.1.

Г. Поправки к главе 6 "Правила плавания" (пункт 2 f) повестки дня)

13. Рабочая группа обсудила пересмотренные предложения по поправкам к главе 6 ЕПСВВП, подготовленные на основе решений тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/6/Rev.1), и приняла к сведению замечания, изложенные в неофициальном документе № 3. Рабочая группа обстоятельно изучила необходимость дифференциации между водными путями категории I и категории II, отметив, что такое различие не проводится ни в одной из стран, представленных в Рабочей группе, кроме Бельгии. Однако Рабочая группа признала потребность в дополнительных разъяснениях правил, если категория II будет исключена. Учитывая рекомендации неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП и результаты дополнительных обсуждений в ходе сессии, Рабочая группа приняла предложение по поправкам, содержащееся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/6/Rev.1, с учетом следующих изменений:

- a) Пункт 1 с): перенести предложенное определение термина "направление вверх" в статью 1.01, с тем чтобы заменить определение "направление вверх" в статье 1.01
- b) Пункт 3: добавить следующую поправку

Добавить новый пункт 1 (и изменить нумерацию пунктов соответствующим образом)

Если два судна идут встречными курсами таким образом, что может возникнуть опасность столкновения, то каждое судно должно изменить свой курс вправо, с тем чтобы они могли разойтись левыми бортами. Это правило не применяется к малым судам в отношении других судов

- c) Пункт 4: добавить следующую поправку

Добавить новый пункт 1 (и изменить нумерацию пунктов соответствующим образом)

В отступление от общего правила статьи 6.04 суда могут в исключительных случаях и при условии, что они убедились в том, что их

требование может быть удовлетворено без риска, требовать, чтобы расхождение произошло правыми бортами

- d) Пункт 15: добавить предложение о включении союза "или" между подпунктами а), b) и с)
- e) Пункт 24 b): обновить это предложение следующим образом

Заменить первое предложение в пункте 1 следующим предложением:

При плавании в условиях ограниченной видимости суда и составы, не использующие радиолокаторы, должны немедленно следовать до ближайшего места безопасной стоянки.

- f) Пункт 27: обновить предложение следующим образом:
 - a) Пункт 1: [относится только к тексту на английском языке]
 - b) Добавить новый пункт 2

Установка приспособлений для рыбной ловли на фарватере или вблизи от него и на местах стоянки не разрешается.

G. Поправки к главе 7 "Правила стоянки" (пункт 2 g) повестки дня)

14. Рабочая группа рассмотрела предложения по поправкам к главе 7 ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/15) и приняла к сведению замечания, изложенные в неофициальном документе № 3, а также замечания от ЦКСР и Мозельской комиссии, представленные председателем неофициальной группы по ЕПСВВП. Рабочая группа одобрила предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/15, с учетом следующих изменений:

- a) Пункт 1: добавить предложение о включении нового пункта l)
 - l) если только это не разрешено компетентными органами, в местах отстоя судов около шлюзов.
- b) Пункт 3 а): заменить предложенный новый пункт 1 следующим текстом:

На борту судов, стоящих на фарватере, и на находящихся на стоянке наливных судах, перевозящих опасные грузы, должна постоянно находиться достаточная вахта.

Н. Поправки к главе 8 "Перевозка опасных грузов" (пункт 2 h) повестки дня)

15. Рабочая группа рассмотрела предложения по поправкам к главе 8 ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/16) и приняла к сведению замечания, изложенные в неофициальном документе № 3, а также замечания от ЦКСР и Мозельской комиссии, представленные председателем неофициальной рабочей группы по ЕПСВВП. Рабочая группа обсудила предложение по новому названию главы 8 ("Требования о сигналах и предоставлении данных"), отметив, что новый заголовок отражает тот факт, что глава 8 касается не только требований к перевозке опасных грузов. Рабочая группа решила также включить в пункт 2 l) статьи 8.02 прямую ссылку на соответствующие положения Европейского соглашения о международной перевозке опасных грузов по внутренним водным путям (ВОПОГ). Рабочая группа приняла предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/16, с учетом следующих изменений:

- a) Пункт 2 а): исключить
- b) Пункт 2 b): перенести предложенный текст в главу 9
- c) Пункт 3 а): в предложенном новом пункте 2 статьи 8.02
 - i) Пункт l): изменить следующим образом:

характер и количество груза (для опасных грузов, указанных в пунктах 5.4.1.1.1 а), b), c), d) и f) и 5.4.1.2.1 а) прилагаемых к ВОПОГ правил для перевозки навалом или в упаковках либо в пунктах 5.4.1.1.2 а), b), c), d) и e) прилагаемых к ВОПОГ правил для перевозки в наливных судах.
 - ii) Пункт о): после слова "контейнеров" добавить слова "на борту".

I. Поправки к главе 9 "Предотвращение загрязнения вод и удаление отходов, образующихся на борту судов" (пункт 2 i) повестки дня)

16. Рабочая группа обсудила пересмотренные предложения по главе 9 ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/17) и отметила, что по этому предложению от делегаций не было получено никаких замечаний. Рабочая группа приняла предложения по поправкам к главе 9 ЕПСВВП, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/17, включая предложение по изменению нумерации этой главы на главу 10.

**Ж. Глава 9 "Региональные и национальные особые предписания"
(пункт 2 ж) повестки дня)**

17. Рабочая группа рассмотрела проект главы 9 "Региональные и национальные особые предписания" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/18). Рабочая группа одобрила проект, содержащийся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/18, с учетом следующих изменений:

- a) Включить новые положения, основанные на соответствующих решениях тридцать пятой сессии
- b) Включить положения, изложенные в дополнении к нынешнему изданию ЕПСВВП ("Специальные требования национальных правил Беларуси, Казахстана, Республики Молдова, Российской Федерации и Украины, отличающиеся на данный момент от соответствующих положений ЕПСВВП").

К. Поправки к приложениям к ЕПСВВП (пункт 2 к) повестки дня)

18. Рабочая группа рассмотрела предложение по поправкам к приложениям ЕПСВВП (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/19) и приняла к сведению замечания, представленные в неофициальном документе № 3. Рабочая группа одобрила предложения по поправкам, содержащиеся в документе ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/19, с учетом следующих изменений:

- a) Добавить следующие предложения в отношении приложения 3
 - i) Рис. 42 b: добавить изображение визуальной сигнализации днем (два черных шара)
 - ii) Рис. 46: на изображении визуальной сигнализации днем добавить толкач с черным шаром и удалить изображение черных шаров на баржах во втором ряду

b) Пункт 5 b): исключить

19. В соответствии с предложением Комиссии по реке Сава Рабочая группа согласилась пронумеровать знаки и элементы сигнализации в приложении 8 в соответствии с нумерацией в остальном тексте ЕПСВВП в целях облегчения работы над внесением этих знаков и элементов сигнализации в компьютеризированные системы.

20. Рабочая группа поручила секретариату как можно быстрее распространить проект пересмотренного текста ЕПСВВП, включающего все поправки, одобренные на тридцать четвертой и тридцать пятой сессиях, на английском, русском и французском языках, и сделать этот текст доступным в онлайн-режиме в качестве неофициального документа. Рабочая группа поручила секретариату представить окончательный проект пересмотренного текста ЕПСВВП пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

IV. РЕЗОЛЮЦИЯ № 31 "МИНИМАЛЬНЫЕ ТРЕБОВАНИЯ ПРИ ВЫДАЧЕ УДОСТОВЕРЕНИЙ СУДОВОДИТЕЛЕЙ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ С ЦЕЛЬЮ ИХ ВЗАИМНОГО ПРИЗНАНИЯ ПРИ ОСУЩЕСТВЛЕНИИ МЕЖДУНАРОДНЫХ ПЕРЕВОЗОК" (пункт 3 повестки дня)

21. Как было решено на тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункт 23), Рабочая группа приступила к обсуждению проекта пересмотренного варианта резолюции № 31 "Минимальные требования при выдаче удостоверений судоводителей внутреннего плавания с целью их взаимного признания при осуществлении международных перевозок" (далее резолюция № 31) и соответствующих вопросов.

A. Результаты оценки воздействия на процесс согласования удостоверений судоводителей внутреннего плавания в масштабах Европейского союза (пункт 3 а) повестки дня)

22. Секретариат представил сообщение Европейской комиссии по оценке воздействия и аналитическому исследованию в связи с "Предложением о правовом документе для согласования удостоверений судоводителей во внутреннем водном транспорте на уровне Европейского союза" (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/20). Рабочая группа приняла к сведению результаты оценки воздействия на процесс согласования удостоверений судоводителей внутреннего плавания в масштабах ЕС и запланированного пересмотра директивы Совета ЕС 96/50/ЕС от 23 июля 1996 года о согласовании условий получения национальных удостоверений судоводителя для перевозки пассажиров и грузов по внутренним водным путям Сообщества. Рабочая группа отметила также, что результаты

работы группы экспертов - добровольцев ЕЭК ООН по взаимному признанию удостоверений судоводителей были использованы при подготовке окончательного доклада по оценке воздействия в связи с "Предложением о правовом документе для согласования удостоверений судоводителей во внутреннем водном транспорте". Рабочая группа просила секретариат продолжать мониторинг процесса пересмотра директивы ЕС и подготовить соответствующий доклад к пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту с разъяснением вопроса о том, каким образом работа над резолюцией № 31 связана с деятельностью по пересмотру директивы 96/50/ЕС.

В. Поправки к резолюции № 31 (пункт 3 в) повестки дня)

23. Секретариат внес на рассмотрение документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/8/Rev.1 с последним проектом пересмотренной резолюции № 31, включающим дополнительные изменения и разъяснения в отношении расчета стажа плавания (пункт 2.3.4); специальные положения, касающиеся проверки профессиональных знаний (статья 2.4), и приложение II "Профессиональные знания, требуемые для получения удостоверения судоводителя". Рабочая группа рассмотрела этот проект с учетом замечания Румынии в отношении статьи 2.3.4 (Расчет стажа плавания). Рабочая группа обсудила предложение Румынии, отметив, что вопрос о стаже плавания рассматривается также в соответствующих положениях резолюции № 61 о "Рекомендациях, касающихся согласованных на европейском уровне технических предписаний, применимых к судам внутреннего плавания" (добавление 5, Указания и инструкции, связанные с введением служебной книжки, статья 1.4). Рабочая группа решила взять за основу статьи 2.3.4 в резолюции № 31 текст, используемый в резолюции № 61, и приняла проект пересмотренной резолюции № 31 со следующим изменением:

- а) Заменить существующий текст в статье 4.2.3 следующим текстом

2.3.4 Стаж плавания рассчитывается следующим образом:

- а) 180 рейсовых дней внутреннего плавания засчитывается за один год плавания. За период последовательных 365 дней засчитывается максимум 180 дней.
- б) 205 рейсовых дней морского плавания засчитываются за один год плавания. За период последовательных 365 дней засчитывается максимум 250 дней.

24. Рабочая группа просила секретариат распространить текст проекта пересмотренной резолюции № 31 среди делегаций, обратив их внимание на измененную статью 2.3.4, и представить окончательный проект резолюции № 31 на пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту.

С. Требования к знанию местных условий, существующие в регионе ЕЭК ООН (пункт 3 с) повестки дня)

25. Секретариат внес на рассмотрение неофициальный документ № 2 (WP.3), в котором изложены предварительные результаты обследования по вопросу о требованиях к знанию местных условий, существующих в регионе ЕЭК ООН, которое было проведено в соответствии с решением тридцать четвертой сессии Рабочей группы (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункты 26-27). Секретариат сообщил Рабочей группе, что дополнительная информация по этому вопросу была получена от Венгрии и Республики Сербия. Рабочая группа приняла к сведению неофициальный документ № 2 и просила страны, еще не направившие такую информацию, передать ее в секретариат, с тем чтобы на пятьдесят третьей сессии Рабочей группы по внутреннему водному транспорту можно было представить соответствующий неофициальный документ.

V. РЕЗОЛЮЦИЯ № 61 "РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ СОГЛАСОВАННЫХ НА ЕВРОПЕЙСКОМ УРОВНЕ ТЕХНИЧЕСКИХ ПРЕДПИСАНИЙ, ПРИМЕНИМЫХ К СУДАМ ВНУТРЕННЕГО ПЛАВАНИЯ" (пункт 4 повестки дня)

26. Секретариат сообщил Рабочей группе, что группе экспертов-добровольцев по резолюции № 61 не удалось собраться в апреле 2009 года, как это было предусмотрено на тридцать четвертой сессии (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/68, пункт 30), из-за занятости экспертов. Рабочая группа приняла к сведению информацию секретариата о нынешнем статусе группы экспертов-добровольцев по резолюции № 61. Председатель Рабочей группы напомнил делегациям, что на тридцать четвертой сессии SC.3/WP.3 Российская Федерация, Комиссия по реке Сава и Дунайская комиссия заявили о своей готовности участвовать в работе этой группы. Рабочая группа предложила другим странам и организациям назначить эксперта в состав группы, с тем чтобы можно было продолжить работу над резолюцией № 61.

27. Рабочая группа рассмотрела предложение по поправкам к резолюции № 61, подготовленное Австрией (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/24), с учетом соответствующих разделов директивы ЕС 2006/87/ЕС. Рабочая группа провела обстоятельный обмен мнениями по предложенным поправкам к разделу 2-7 и главе 1, выделив ряд вопросов,

таких как создание и поддержка базы данных по идентификационным номерам судов, согласование информации, необходимой для идентификации судов, и различия в определениях, используемых в директиве ЕС и резолюции № 61. Рабочая группа подчеркнула, что целью является не приведение резолюции в соответствие с директивой, а согласование этих двух документов с учетом различия в их характере и области применения, что требует детального анализа их положений. На основе этого обсуждения и ввиду запоздалого представления документа с предложением о поправках Рабочая группа поручила секретариату распространить данное предложение среди делегаций и собрать их замечания для следующей сессии SC.3/WP.3. Рабочая группа также поручила секретариату связаться с делегациями в целях сбора информации о национальных органах, выдающих идентификационные номера судов. Дунайская комиссия сообщила Рабочей группе, что это предложение будет также обсуждаться на заседании рабочей группы ДК по техническим вопросам в ноябре 2009 года и что результаты этого обсуждения будут доведены до сведения Рабочей группы.

VI. РЕЗОЛЮЦИЯ № 25 "РУКОВОДЯЩИЕ ПРИНЦИПЫ, КАСАЮЩИЕСЯ ПАССАЖИРСКИХ СУДОВ, ПРИСПОСОБЛЕННЫХ ТАКЖЕ ДЛЯ ПЕРЕВОЗКИ ИНВАЛИДОВ" (пункт 5 повестки дня)

28. Рабочая группа обсудила пересмотренную резолюцию № 25 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/22), подготовленную секретариатом на основе указаний, полученных в ходе тридцать третьей сессии SC.3/WP.3 (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/64, пункт 24). Отметив, что некоторые страны, такие как Российская Федерация, подготовили обширные комментарии по этому документу, но не передали их в секретариат заблаговременно до начала сессии, Рабочая группа поручила секретариату собрать эти и другие возможные комментарии и представить обновленный проект на следующей сессии SC.3/WP.3. Рабочая группа поручила секретариату подготовить также сравнительную таблицу с новым текстом резолюции № 25 в сопоставлении с соответствующими положениями резолюции № 61 и Административной инструкцией № 22 к приложению II к директиве ЕС 2006/87/ЕС.

VII. РЕЗОЛЮЦИЯ № 40 "МЕЖДУНАРОДНОЕ УДОСТОВЕРЕНИЕ НА ПРАВО УПРАВЛЕНИЯ ПРОГУЛОЧНЫМ СУДНОМ" (пункт 6 повестки дня)

29. Представитель Европейской ассоциации лодочного спорта внес на рассмотрение документ ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/23, содержащий предложения по поправкам к резолюции № 40. Рабочая группа обсудила предложение ЕАЛС по изменению резолюции № 40 с целью позволить администрациям выдавать международные удостоверения (МУС) операторам, которые не являются гражданами их страны и не

проживают на ее территории (ECE/TRANS/SC.3/WP.3/2009/23). Обновленное предложение ЕАЛС было распространено в качестве неофициального документа № 4. После обстоятельного обмена мнениями по данному вопросу Рабочая группа пришла к выводу, что согласие по изменениям к пункту 1 резолюции еще не было достигнуто, и просила ЕАЛС подготовить, после консультаций с делегациями Германии и Австрии, новое предложение по поправкам к пункту 1 резолюции. Делегация Германии подчеркнула, что для обеспечения продуктивности процесса внесения поправок важно достичь договоренности между ЕАЛС и национальными лодочными ассоциациями, прежде чем представлять предложение ЕЭК ООН.

VIII. СОЗДАНИЕ ЕВРОПЕЙСКОЙ СЕТИ ДЛЯ СОДЕЙСТВИЯ ОБМЕНАМ В РАМКАХ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫХ ПРОГРАММ И ПРОФЕССИОНАЛЬНОЙ ПОДГОТОВКИ В ОБЛАСТИ ВНУТРЕННЕГО СУДОХОДСТВА (пункт 7 повестки дня)

30. Представители Сети для обменов в рамках образовательных программ в области внутреннего водного транспорта (ЭДИННА) ознакомили участников с проектом ЭДИННА - инициативой сотрудничества между 20 учебными заведениями внутреннего водного транспорта ЕС по вопросам подготовки и образования, таким как гармонизация образовательных и учебных программ во внутреннем судоходстве, разработка стандартов подготовки и сертификации во внутреннем судоходстве, связь и использование языков при плавании по внутренним водным путям и разработка программ образовательных обменов¹. Рабочая группа приняла эту презентацию к сведению и поручила секретариату следить за деятельностью ЭДИННА, сообщать о достигнутых результатах и приглашать представителей ЭДИННА для участия в соответствующих заседаниях SC.3/WP.3, связанных с вопросами подготовки и обучения членов экипажа.

IX. ПРОЧИЕ ВОПРОСЫ (пункт 8 повестки дня)

31. По этому пункту не было представлено никаких предложений.

X. СРОКИ ПРОВЕДЕНИЯ СЛЕДУЮЩИХ СЕССИЙ (пункт 9 повестки дня)

32. Рабочая группа была проинформирована о том, что пятьдесят третью сессию Рабочей группы по внутреннему водному транспорту планируется провести 4-6 ноября 2009 года.

¹ Сообщение ЭДИННА имеется на вебстранице SC.3/WP.3:
<http://www.unecse.org/trans/main/sc3/wp3/wp3doc_2009.html>.

33. Рабочая группа одобрила следующие предварительные сроки проведения своих тридцать шестой и тридцать седьмой сессий в 2010 году:

10-12 февраля 2010 года (тридцать шестая сессия SC.3/WP.3)

2-4 июня 2010 года (тридцать седьмая сессия SC.3/WP.3)

XI. УТВЕРЖДЕНИЕ ДОКЛАДА (пункт 10 повестки дня)

34. В соответствии с установившейся практикой Рабочая группа утвердила перечень решений тридцать пятой сессии на основе проекта, составленного секретариатом. Полный доклад будет подготовлен секретариатом для представления Рабочей группе по внутреннему водному транспорту. Рабочая группа поручила секретариату как можно скорее распространить этот доклад на всех официальных языках.
